



PERÚ

Ministerio de Cultura

Dirección Desconcentrada  
de Cultura de Cusco

SUB DIRECCIÓN DESCONCENTRADA DE PATRIMONIO CULTURAL Y DEFENSA DEL PATRIMONIO CULTURAL  
ÁREA FUNCIONAL DE MUSEOS

EXPOSICIÓN DE ARTE VISUAL

# DEL QAPASQAREG INKALASSO

Edwin Chavez F.



Sala de Exposición Temporal  
Casa del Inca Garcilaso de la Vega  
del 18 de Abril al 15 de Mayo 2017



# Presentación

*"A los hijos de español y de india o de indio y española, nos llaman mestizos, por decir que somos mezclados de ambas naciones; fue impuesto por los primeros españoles que tuvieron hijos en indias, y por ser nombre impuesto por nuestros padres y por su significación me lo llamo yo a boca llena, y me honro con él."*

Garcilaso de la Vega, Inka. Comentarios Reales

La Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco, a través de la Sub Dirección Desconcentrada de Patrimonio Cultural y Defensa del Patrimonio Cultural y el Área Funcional de Museos, en el presente año, rinde homenaje al Primer mestizo de América a través de la exposición de arte visual "Oelqapasqareq Inkalasso" presentada por el artista Edwin Chávez Farfán.

Edwin Chávez, artista cusqueño de renombrada trayectoria, que con gran maestría a través de sus obras plasma el sentimiento andino. En la presente exposición nos deleita con imágenes referidas al insigne Garcilaso, utilizando una propuesta digital que le permite fusionar la cultura andina y occidental.

La Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco se complace en exhibir esta muestra en la Sala de Exposición Temporal del Museo Histórico Regional Casa del Inka Garcilaso de la Vega, para beneplácito de la comunidad local, nacional e internacional, contribuyendo de esta manera, a la difusión de nuestra cultura.





## *Retrato familiar*

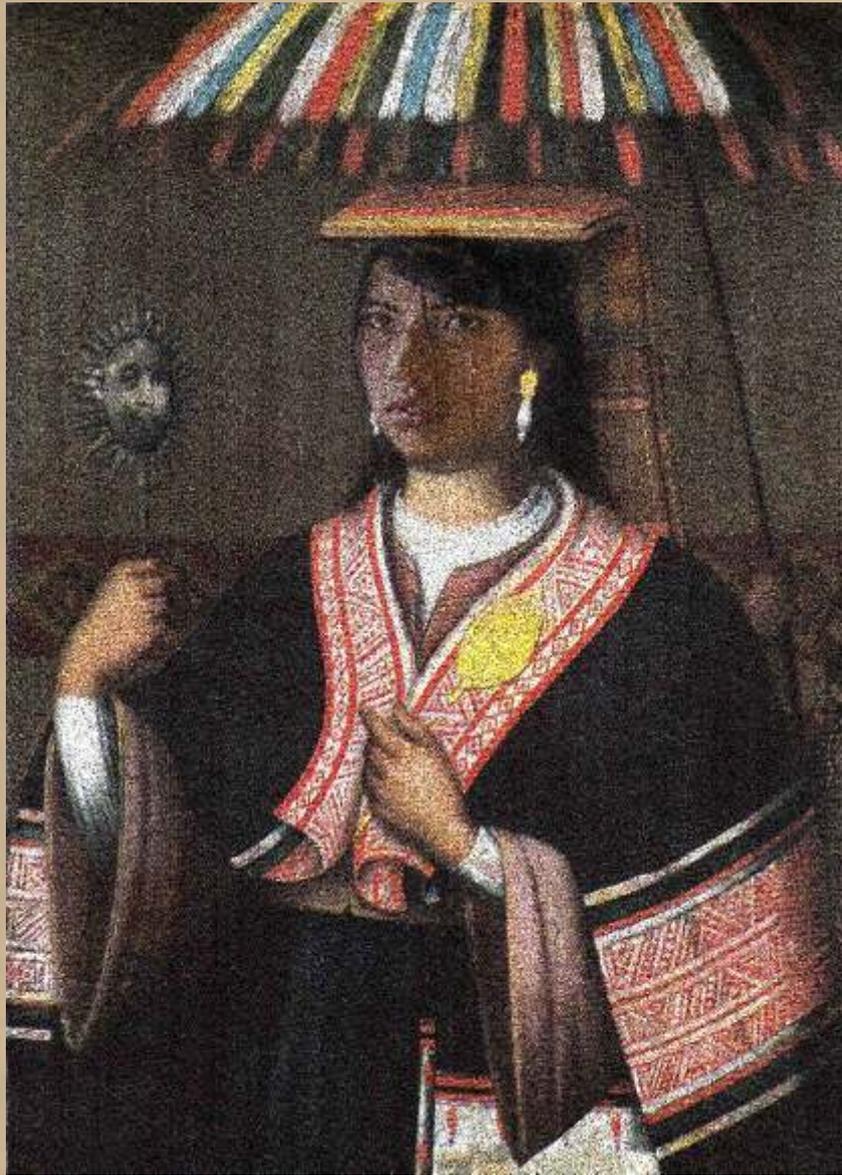
*"...yo he procurado traducir fielmente de mi lengua materna, que es la del Inca, en la ajena, que es la castellana..."*



## Ayara

*“Nuestro Inca se llamo Manco Capac y nuestra Coya Mama Ocillo Huaco. Fueron, como te he dicho, hermanos, hijos del Sol y de la Luna, nuestros padres.”*

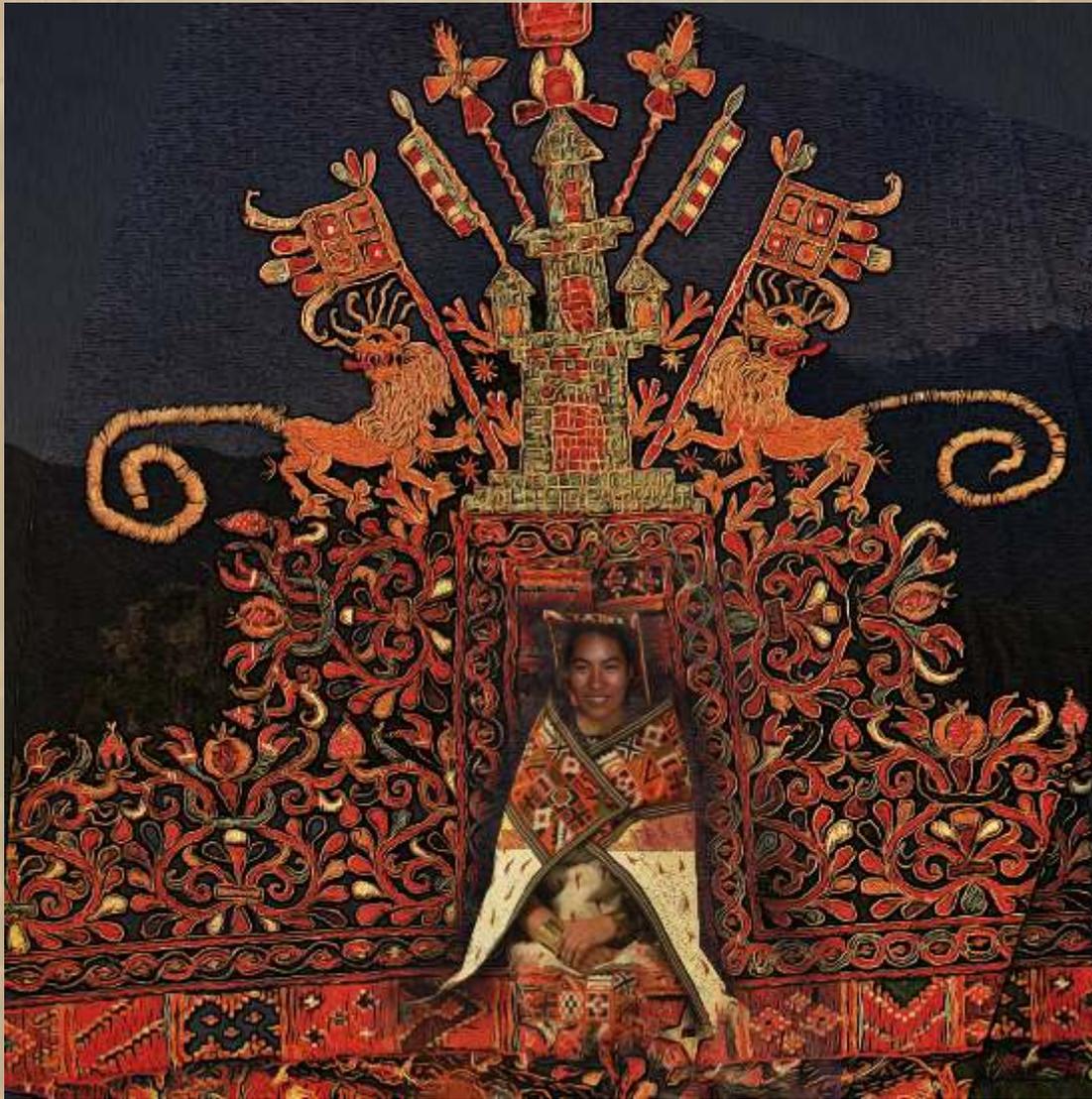
Garcilaso de la Vega, Inka. Comentarios Reales [1609] 1959, Lib. I, Cap. XVII, Pág. 43



## *Inkalasso panan*

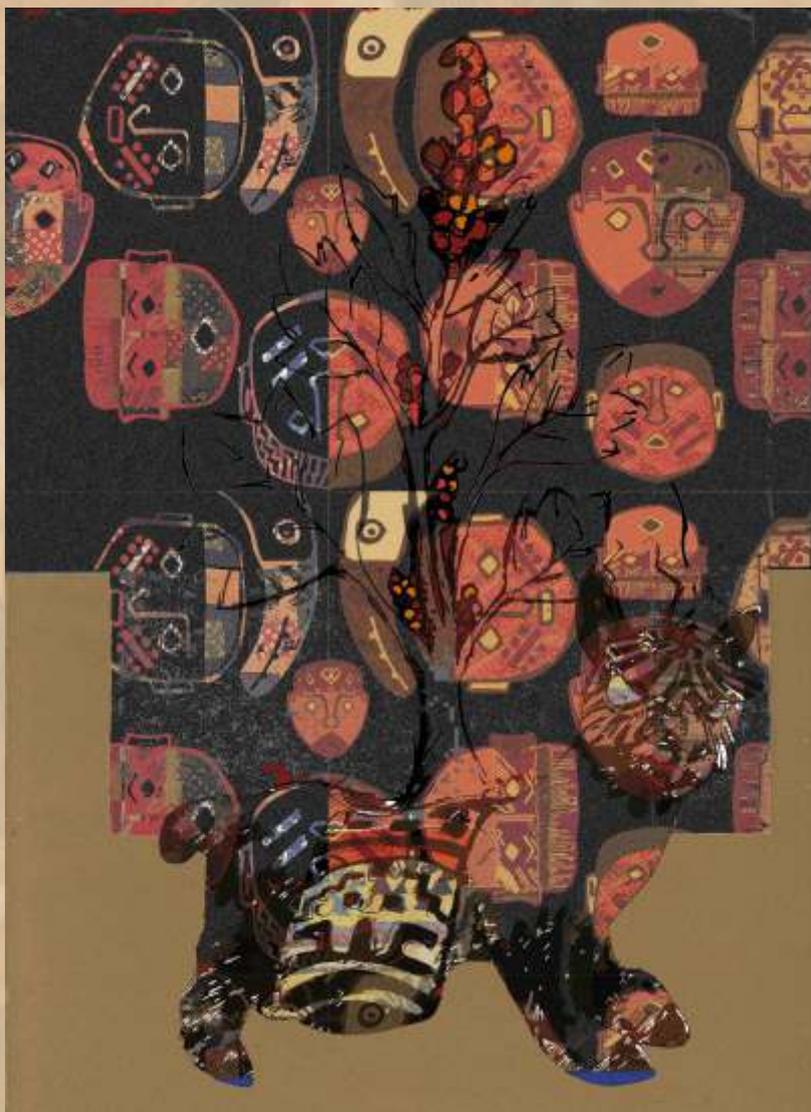
*“En suma, ninguna cosa de las que pertenecen a la vida humana dejaron nuestros príncipes de enseñar a sus primeros vasallos, haciéndose el Inca Rey maestro de los varones y la Coya Reina maestra de las mujeres”*

Garcilaso de la Vega, Inca. Comentarios Reales [1609] 1959, Lib. I, Cap. XVI, Pág. 42



## *Isabel*

*“Lo que yo digo lo oí al Inca [...] que contaba las antigüedades y fabulas de sus Reyes en presencia de mi madre.”*



## *Todas las sangres*

*"[...] todo el Imperio del Inca, porque todo él, con ser mil y trescientas leguas de largo y haber tanta variedad de naciones y lenguas, se gobernaba por unas mismas leyes y ordenanzas [...]"*

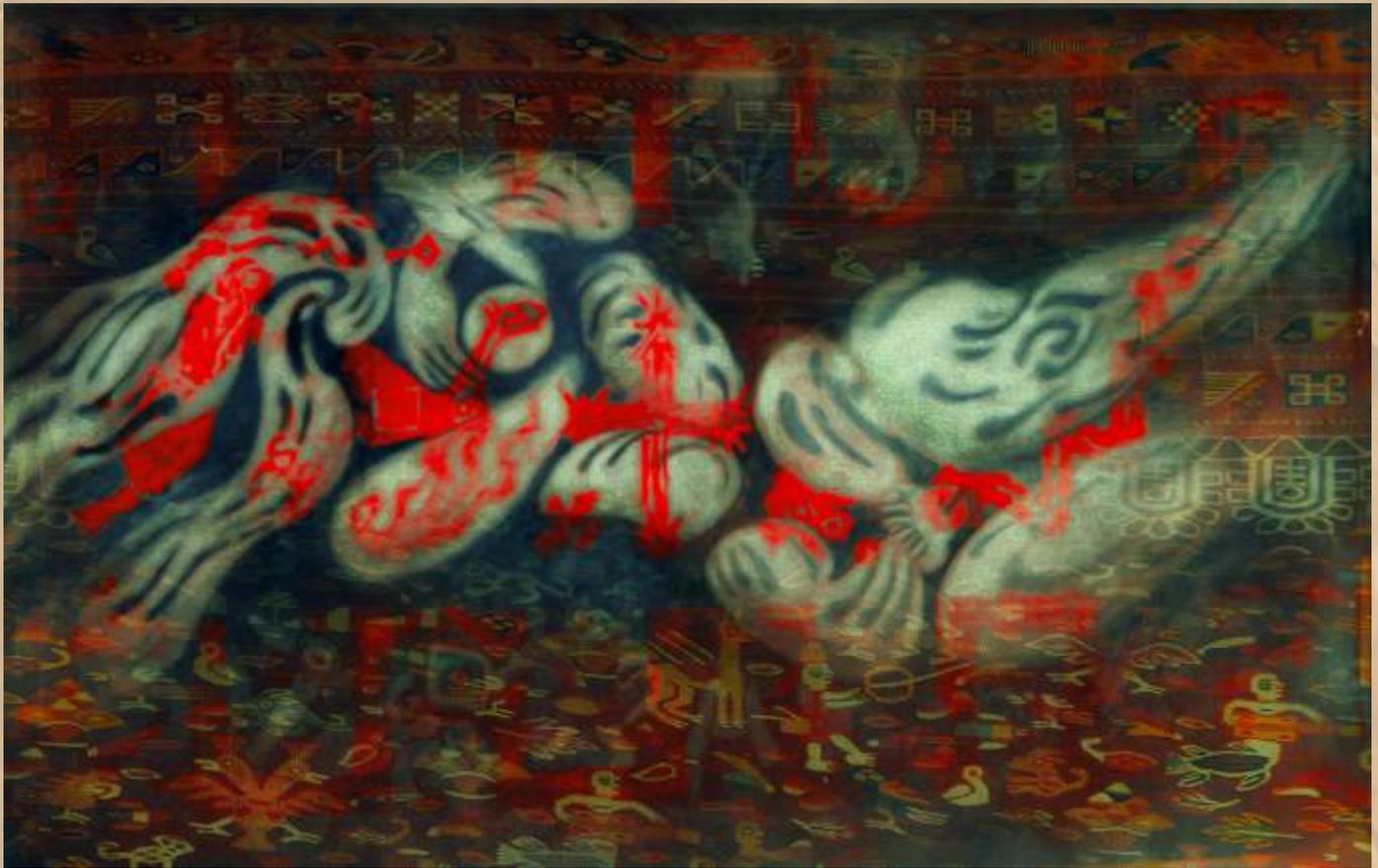
Garcilaso de la Vega, Inka. Comentarios Reales [1609] 1959, Lib. II, Cap. XIII, Pág. 91



## *Quando Garcilaso estuvo en Ciencias*

*“Yo, incitado del deseo de la conservación de las antiguallas de mi patria, esas pocas que han quedado, porque no se pierdan del todo, me dispuse al trabajo tan excesivo [...] el escribir su antigua republica [...] y porque la ciudad del Cozco, madre y señora de ella, no quede olvidada [...]”*

Garcilaso de la Vega, Inka. Comentarios Reales, [1609] 1959, Libro VII, Cap. VIII, pág. 388



## *La vía llaqta*

*“De la Astrología tuvieron [...] más iniciativas que les despertaron a la especulación de ella, como fue el Sol y la Luna y el movimiento vario del planeta Venus, que unas veces la venia ir delante del Sol y otras en pos de él [...]”*



## Jaqe

*“La lana que sobraba poníase en sus depósitos; y así los hallaron, muy llenos de estas y de todas las otras cosas necesarias a la vida humana [...]”*

Garcilaso de la Vega, Inka. Comentarios Reales [1609] 1959, Lib. V, Cap. XXVIII, Pág. 247



## *Amaru marka*

*"[...] era enteriza, toda de una pieza, muy bien labrada, con sus esquinas muy bien sacadas, toda pareja, labrada de cuadrado, la piedra muy bruñida y lustrosa. Teníala en una de sus casas reales, en un apartado de los que llaman huaca [...]"*

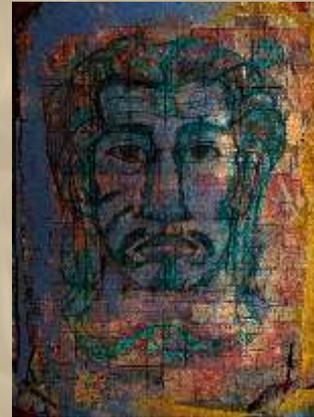
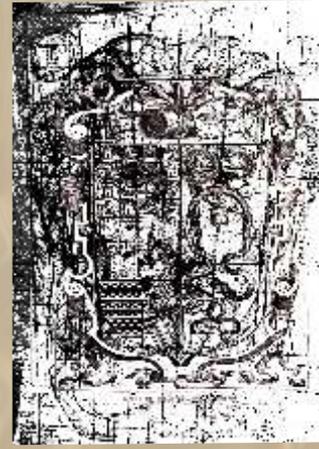
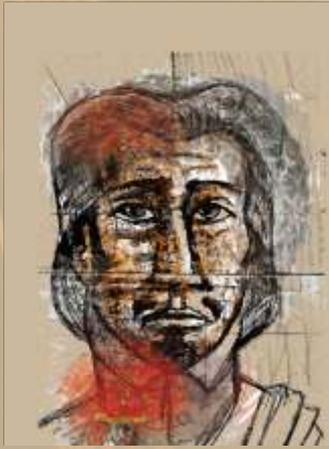
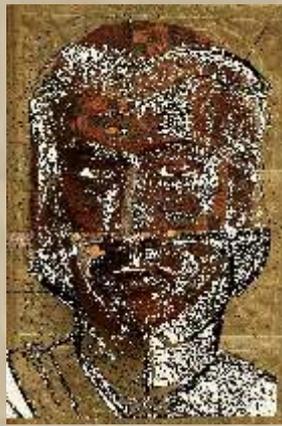
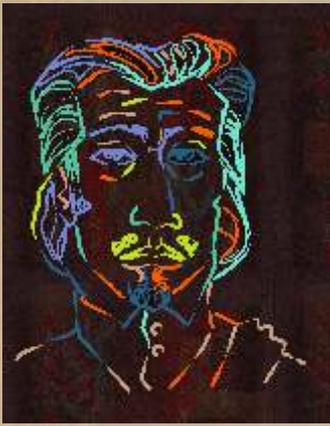
Garcilaso de la Vega, Inka. Comentarios Reales, [1609] 1959, Libro II, Cap. III, pág. 67



## *Evocaciones perpetuas*

*"Y como esta ciudad estuviere llena de naciones extranjeras y tan peregrinas, pues había indios de Chile, Pasto, Cañarís, Chachapoyas, Guanacas, Collas y de los demás [...]"*

Garcilaso de la Vega, Inka. Comentarios Reales [1609] 1959, Lib. VII, Cap. IX, Pág. 392



## Uyakuna puralla

*"A los indios, mestizos y criollos de los reinos y provincias del grande y riquísimo Imperio del Perú. El Inca Garcilaso de la Vega, su hermano, compatriota y paisano, salud y felicidad."*

Garcilaso de la Vega, Inka. Historia General del Perú, Prologo

## EL CUSQUEÑO UNIVERSAL

Para Edwin Chávez hablar del Inka Garcilaso, es una excusa para hablar de nosotros mismos, es una oportunidad para conocernos mejor, mirar nuestro pasado, presente y futuro.

La obra del inka ha inspirado a los grandes utopistas, a filósofos, escritores y también a pintores, una prueba de ello es la exposición "Qelqapasqareq Inkalasso", en ella vemos los muchos rostros y facetas del cusqueño universal: Garcilaso niño, viajero, escritor, creador, reconciliador de mundos.

El legado del Inka sigue vivo y es el camino más coherente para deshacernos de la arcaica e inútil idea de lo puro; para aceptarnos como mestizos, hijos de muchas culturas, lenguas; hijos de diversas formas de entender la realidad. El inka no nos dejó una evocación nostálgica del pasado, o a una visión meramente historiográfica. Nos heredó una mirada optimista hacia el futuro.

Dotado con una de las mejores plumas del siglo de oro, Garcilaso hizo suyo el idioma del conquistador, tradujo un universo y lo eternizó, les mostró a los occidentales que los Tawantinsuyanos no eran salvajes sin cultura, sino más bien una civilización lista para abrazar nuevas formas y maneras de entender la realidad.

En los "Comentarios Reales" transgredió el límite entre el mito y la historia. Lo hizo de manera fina, pulcra y elegante. Sus evocaciones del pasado inka sus conmovedoras: "De las grandezas y prosperidades pasadas venían a las cosas presentes, lloraban sus Reyes muertos, enajenado su imperio y acabada su República. Estas y otras semejantes pláticas tenían los Inkas y Pallas en sus vistas, y con la memoria del bien perdido siempre acababan su conversación en lágrimas y llanto, diciendo: Trocósenos el reinar en vasallaje"

Hay en el libro episodios épicos, narraciones fantásticas, mitos narrados con maestría que han iluminado la imaginación de muchas generaciones en todas partes del mundo. Es por eso que intelectuales, historiadores y escritores coinciden al decir que el mérito de Garcilaso está en su maestría del lenguaje, un lenguaje persuasivo, seductor, investido de una prosa poética.

Del gran vacío existencial, de las terribles angustias que lo aquejaban, Garcilaso elaboró una gran alquimia, hizo de la oquedad, historia, de su pesadumbre, una obra de arte; unos libros que seguiremos leyendo a través de los años. En Garcilaso, la mezcla de dos mundos, de dos culturas, no se dio con el encono, las guerras y la violencia con que se dan en las conquistas. Con su pluma reconcilió y fusionó dos mundos opuestos utilizando la belleza y la armonía que sólo pueden darse en las artes.

*Jaime Bueno*



*Inka Garcilaso*

*Pachacutec Huamán  
Artista invitado*



PERÚ

Ministerio de Cultura

Dirección Desconcentrada  
de Cultura de Cusco

[www.culturacusco.gob.pe](http://www.culturacusco.gob.pe)